

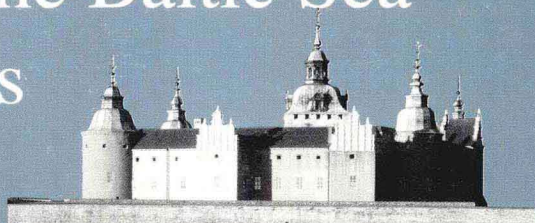


世界历史文库
World History Library

波罗的海史

阿兰·帕尔默 著 胡志勇 译

Northern Shores
A History of the Baltic Sea
and its Peoples



中国出版集团
东方出版中心



世界历史文库
World History Library

波罗的海史

阿兰·帕尔默 著 胡志勇 译

Northern Shores
A History of the Baltic Sea
and its Peoples



中国出版集团
东方出版中心

上海市版权局著作权合同登记: 图字 09 -2010 -388 号

Northern Shores: A History of the Baltic Sea and its Peoples
by Alan Palmer
Copyright©2005 by Alan Palmer
This edition arranged with The Marsh Agency Ltd through Big Apple
Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright©2009 Orient Publishing Centre,
China Publishing Group
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

波罗的海史 / (英) 帕尔默著; 胡志勇译. —上海:
东方出版中心, 2013. 8
(世界历史文库)
ISBN 978 -7 -5473 -0610 -9
I. ①波… II. ①帕… ②胡… III. ①东欧—历史
IV. ①K51
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 174306 号

责任编辑: 李 晶
责任印制: 尚小平
装帧设计: 罗 洪
出版发行: 东方出版中心
地 址: 上海市仙霞路 345 号
邮政编码: 200336
电 话: 021 -62417400
印 刷: 常熟新骅印刷有限公司
开 本: 640 ×960 毫米 1/16
印 张: 34.5
字 数: 470 千
版 次: 2013 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
ISBN 978 -7 -5473 -0610 -9
定 价: 60.00 元

本书如有印装问题, 请与出版社联系调换

《世界历史文库》出版前言

在全球化时代,关注世界各国各地区文明发展的源流、现实和未来,不仅仅是新世纪人文学科的一个重点课题,也是许多当代中国知识分子强烈兴趣所在。甚至,关注别国热点,不亚于关注自身状况,也已经成为心态开放、视野开阔的许许多多当代中国人的一种精神生活方式。然而,至今我国尚未出版过一套相对完备的世界国别史及地区史丛书,这不能不说是一个很大的缺憾。改革开放以来,我国出版业虽然陆续推出过一些国别史、地区史,但既无规划,也很分散,而且主要集中在英、法、美、俄、日、德等大国,覆盖面过于狭小,更遑论完备与权威了。为此,中国出版集团公司通过深入调研,邀约史学界专家进行多方论证,精心策划组织出版这套《世界历史文库》。

《世界历史文库》主要选收国别史、地区史的通史性著作,以国别史为主体,适当辅以地区史。计划共出版 80 种,2 年内出齐。文库编辑委员会特邀我国世界史学界著名学者专家担任学术顾问,精心遴选著作。编选者和学术顾问一致认为,每个国家、地区的历史只选一种著作,因而要求此一种应是在学界已获得广泛定评的上乘之作,且最好是最新成果,作者应为著名史学专家,原出版者也应知名的出版机构。原著使用的语种主要是英语、德语、法语、俄语、日语等,中文译者应基本上是史学专业人士或具有较高史学修养的翻译家。总之,学术性、权威性、完备性、可资借鉴性以及可读性,是《世界历史文库》编选出版工作所追求的目标。

显而易见,入选《世界历史文库》的著作,只是给读者们提供了关于一个国家一个地区历史一种具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本。在史学领域里,治史者所拥有的材料、眼光、立场以及才学识见的不同,必然导致历史研究结论与叙述状态的迥异,相信读者们会在阅读

研究时注意加以辨别。上下数千年,人类一直在探寻自己的历史,寻找“信史”,追求“良史”,以期获得历史的真相和启悟。正如清代著名思想家龚自珍所说:“出乎史,如乎道,欲知大道,必先为史。”治史、读史的目的是为了发现并把握历史发展的规律,这是人类认识自身与寻求发展的需要。因而,寻找“信史”——要求史家叙述历史时具有很高的可信度,是其正当的要求。而追求“良史”——希望史家叙述历史时,在可信的基础上能正确揭示历史的内在真相与内在规律,达到“知兴替”而经世致用的目的,则是其最高的要求。宋代曾巩在《南齐书目录序》中曾提出“良史”的标准:“古之所谓良史者,其明必足以周万事之理,其道必足以适天下之用,其智必足以通难知之意,其文必足以发难显之情,然后其任可得而称也。”《世界历史文库》编选出版工作就是要坚持提供“信史”的原则,努力追求“良史”的境界,竭诚为我国史学研究者提供具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本,并满足各界读者了解世界各国各地区历史的需要,增进国际文化交流,为我国文化的繁荣发展作出贡献。这是编辑委员会和各位学术顾问的共同心愿和追求。

编辑出版工作不周之处在所难免,恳请批评指正!

《世界历史文库》编辑委员会

《世界历史文库》编辑委员会

主 任 聂震宁

副主任 刘伯根

委 员

(以姓氏笔画为序)

于 沛 马汝军 王乃庄 王晓德 刘北成

刘新成 汤重南 李工真 李 平 李安山

李剑鸣 宋焕起 张贤明 陈 恒 侯建新

郭小凌 钱乘旦 高 毅 彭小瑜

《世界历史文库》编辑委员会办公室

主 任 宋焕起 张贤明

副主任 李红强

成 员

(以姓氏笔画为序)

王卫东 王明毅 兰本立 郭银星

前 言

一个时代之前,用英语写成的欧洲历史总是忽略波罗的海,只会简略谈起以下这几个名字:古斯塔夫·阿道夫,因为他领导一支新教徒军队攻入德国,却在取得胜利之时消失不见;彼得大帝,因为他打开了俄国向西方开放之门;哥本哈根,这座被好战的纳尔逊视而不见的城市,以及被一带而过的汉萨同盟(但也不会提到同盟的发源地就在这片内陆海边)。然而,最近若干年,世界对波罗的海及其流域人民的兴趣,已经与日俱增。数所大学已经设置了专门从事波罗的海研究的系,不过目前尚处于研究生层次。企鹅经典译丛则将托马斯·曼的出生地吕贝克和西奥多·方泰小说中的虚拟小镇凯辛介绍给了一批新的读者,凯辛其实就是稍微改头换面的希维诺乌伊希切市。1980年,埃里克·克里斯蒂安森所著《北方十字军东征宗教战争》激发了读者对在《上帝娱乐场》一书中被遗忘的中世纪历史的兴趣,诺曼·大卫斯描述了波兰这段光荣、无政府状态和悲剧的历史,波兰是欧洲大陆适应性最强的民族。

十年后,大卫·克博士两卷本《1492—1772年波罗的海世界》和《1772—1993波罗的海世界》相继问世,他从学术角度详细论证了波罗的海五百年的历史,我对所有这些作者表示感谢。

《北方之滨》回顾了20世纪70年代早期的历史,当我登上苏联一

艘开往列宁格勒的船只时,我第一次看见了构成波罗的海海上大门的哨所。怀旧感一直为我的历史之旅增添了不少乐趣。我怀疑,对这一地区历史的叙述性描写,从维京人一直到当下,是否还有空间?我开始思考本书的形式,并在较早时候决定将挪威不列入本书写作范围之内,因为挪威作为一个国家似乎更适合列入大西洋国家的行列,而不是内陆国家。第二年,我与妻子维罗尼卡一起驱车横贯埃斯比约。我们坐轮渡到了丹麦、挪威南部和瑞典的许多地方。在其他旅行中我们还参观了芬兰,并且游览了东德和波兰的一些地方。但是,还没有发现我们可以自由自在地在被占领的波罗的海共和国旅游的路线。我把本书的构思以及若干注释抛之脑后,而喜欢上了其他一些吸引我的主题。

到该世纪末,欧洲版图发生了天翻地覆的变化,我记起被自己所废弃的注释,整个欧洲地区可以更自由地穿梭。定期游轮从多佛启航,从英国伦敦的希思罗机场到圣彼得堡 2 000 公里的飞行也就需要三个来小时,到斯德哥尔摩阿尔兰达国际机场,1 500 公里的路程,两个小时就可以到达,而且我还发现通过哥本哈根转机到维尔纽斯也就四个小时的行程。我连续花了四年时间游历了波罗的海地区。对我而言,从维尔纽斯乘巴士游览三个波罗的海沿岸独立共和国的许多地方,真是一件惬意的事,而且我高兴地发现当地有那么多民众非常乐意地用英语或德语与我交谈。从 16 岁的孩子到年过八旬的老者,我在与他们的交流中了解到了他们对波罗的海过去的若干回忆、对现在和未来的思考。遗憾的是我们从来没有要求过他们把尊姓大名留下,所以我在此无法一一感谢他们。

不过,还是有很多有名有姓的朋友们,在此,我很荣幸地对他们的帮助一一表示感谢,如:赖兹罗·斯佐克(Laszlo Szoke)和他的妻子朱迪特(Judit)以及他们的女儿戴安娜和毕塔在斯德哥尔摩的家里热情接待了我,我非常感谢赖兹罗为我的旅行提供了如此丰富的指导。我还记得与克里斯托弗·查密·约翰逊、米兰达和赛巴斯蒂安一起那次愉快的乘车浏览厄勒海峡的旅行,克里斯托弗在旅途中还一路为我讲解计算机知识。马丁·吉伯特爵士对 20 世纪历史的了解在许多方面启

发了我,辛克莱三世,他的嗜好之一就是二战的海军史,并慷慨地允许我使用有关他对德国战舰调动所作笔记的光盘。

拉加·范勒斯就芬兰和芬兰语热情地回答了我的诸多问题。我还要感谢克莱尔和罗伯特·布朗、米兰达·琼斯、伊丽莎白·麦勒和西恩·朗为我借阅相关图书、地图、照片和小册子。

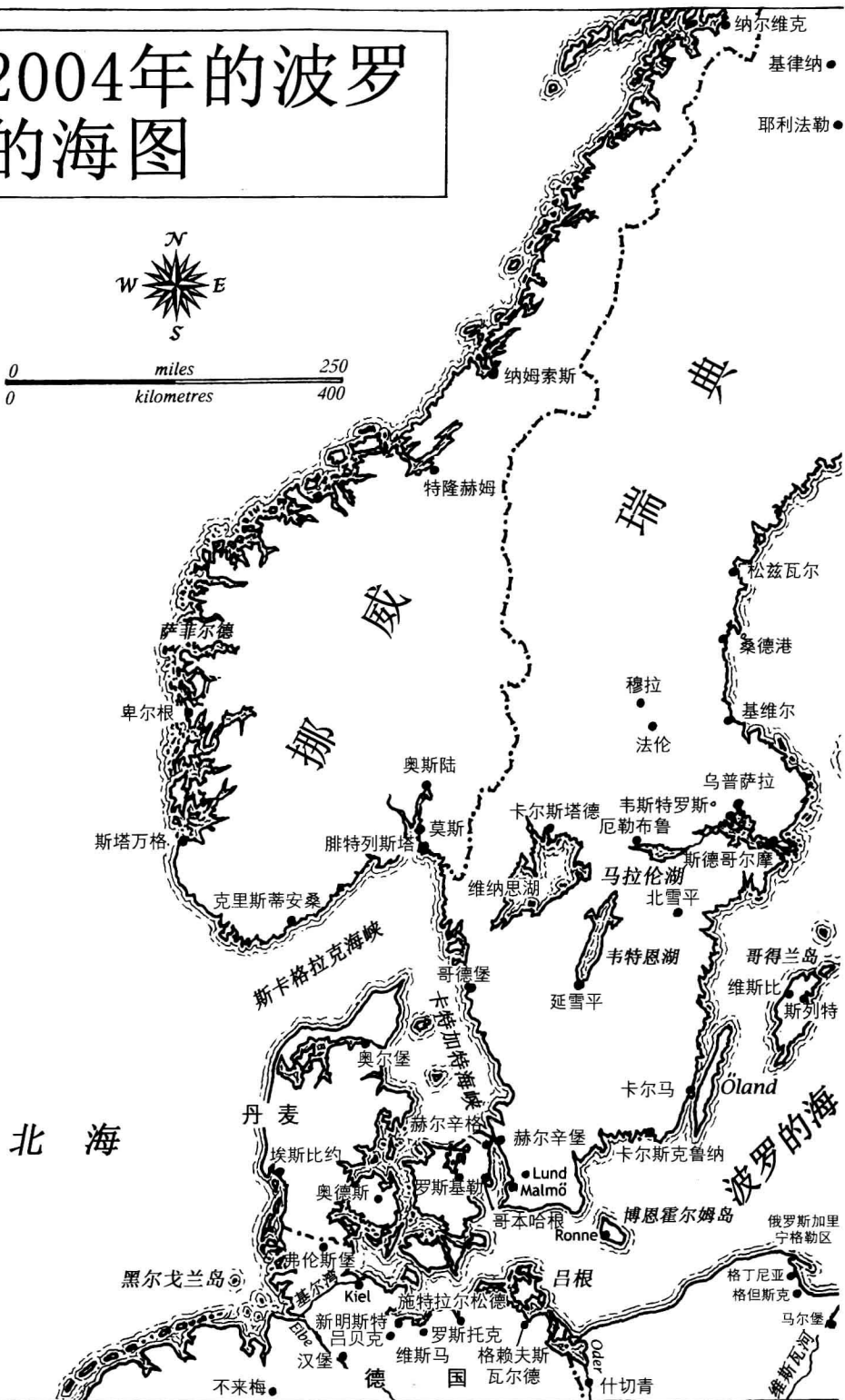
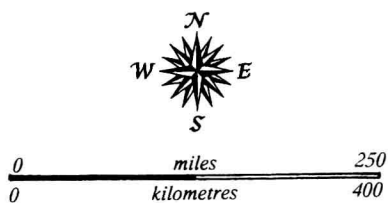
伦敦图书馆和博德利图书馆的工作人员再次以极高的效率帮助了我,我非常感谢约翰·麦克劳林,他是最富有同情心的文学经纪人,我还要感谢位于阿尔贝马勒大街和优斯顿路上的富有耐心的出版商,特别要感谢高顿·怀兹和凯瑟琳·本韦尔。我还要感谢安·伯斯顿的编辑技术,感谢制图员马丁·柯林斯和索引作者中的老前辈道格拉斯·马修斯。

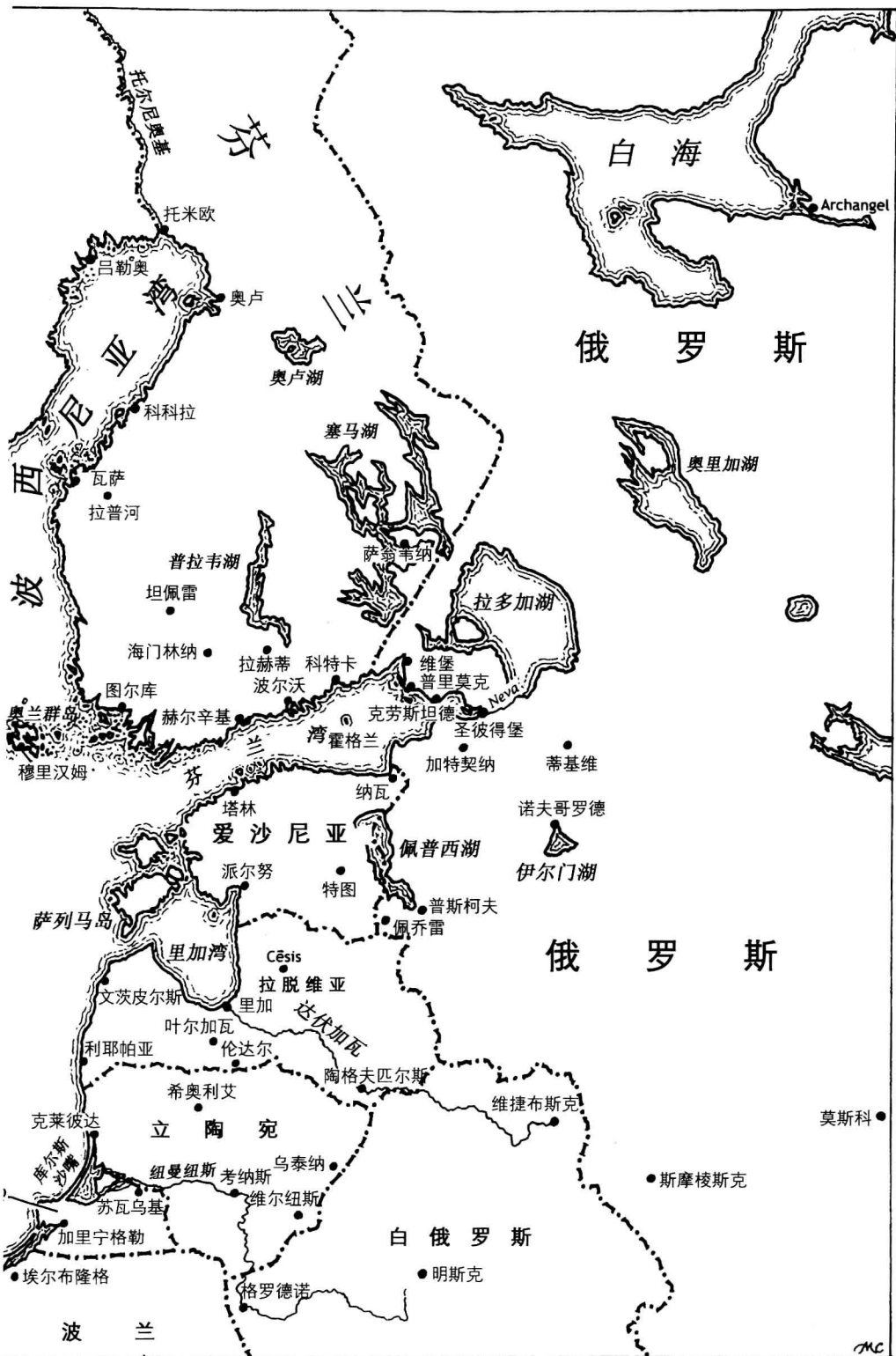
我还要感谢八位朋友。他们是来自牛津圣·玛丽玛格丹伦圣会的教士们,在那里我曾长时间地享用了圣餐,也正是为感谢他们,我决定在玛丽玛格圣会把本书献给许多若干年来一直给予我诸多积极的支持与鼓励的朋友们。

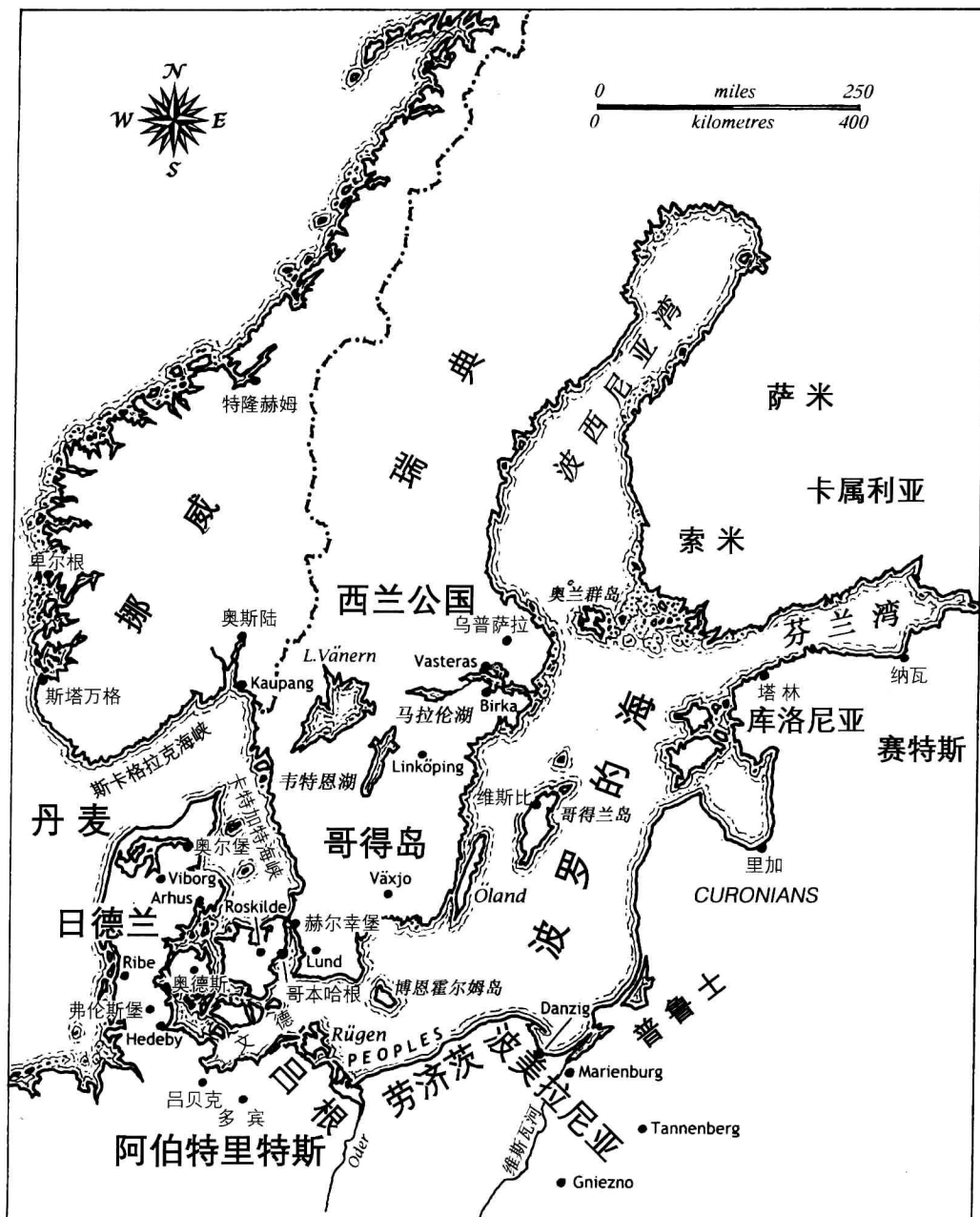
阿兰·帕尔默

2005年1月于伍德斯托克

2004年的波罗的海图



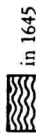




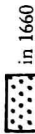
中世纪早期的波罗的海示意图

1645-1772年的瑞典、普鲁士和俄国示意图

瑞典从丹麦获得土地示意图:

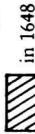


in 1645



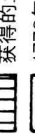
in 1660

从普鲁士获得的土地:



in 1648

1720年从瑞典获得的土地



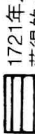
获得的土地

1772年从波兰获得的土地

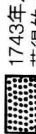


获得的土地

俄国获得的土地:



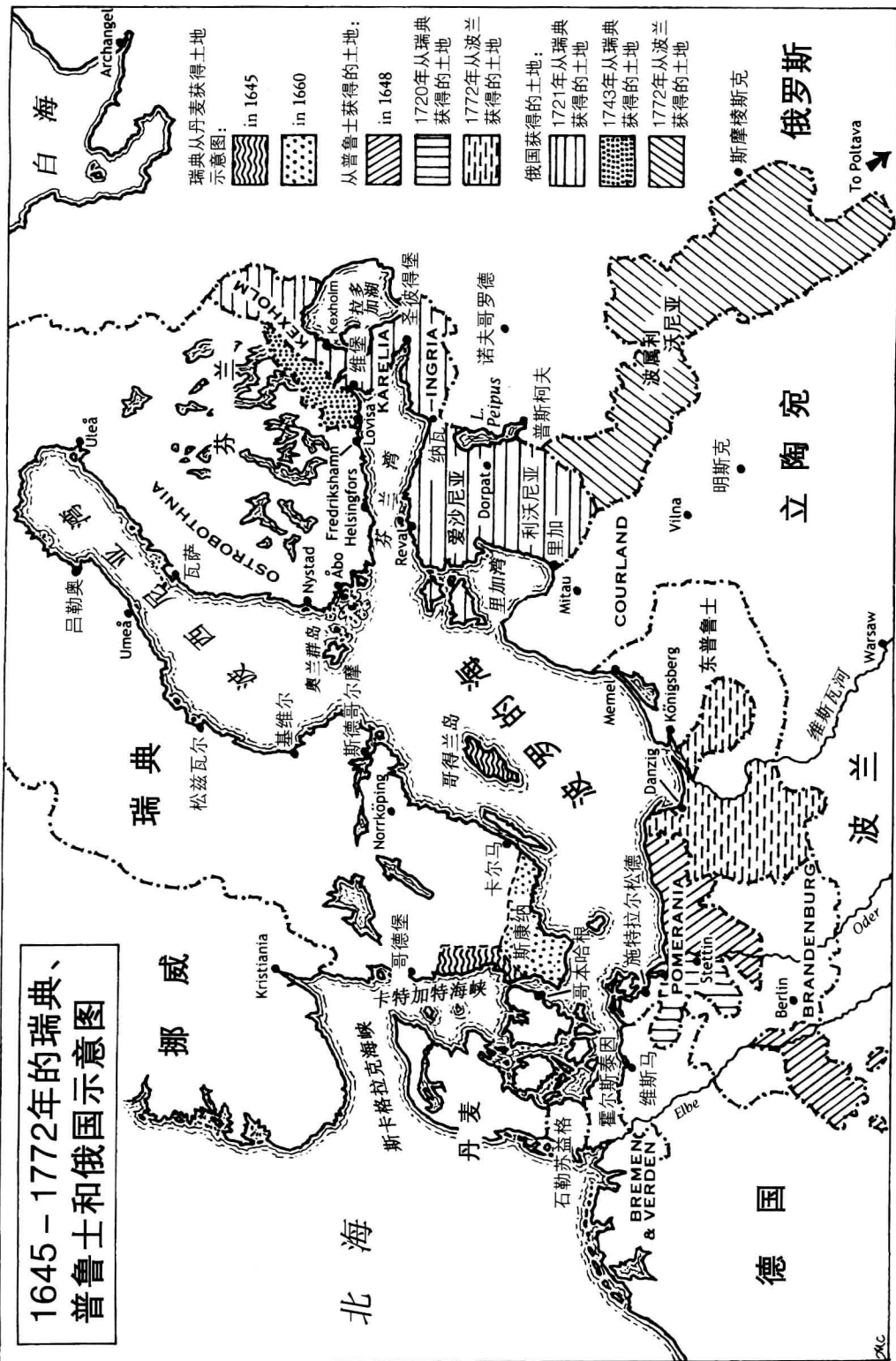
1721年从瑞典获得的土地



1743年从瑞典获得的土地



1772年从波兰获得的土地



前言 / 1

地图 / 1

-
- 第一章 松德海峡的卫士 / 1
- 第二章 流动的民族 / 17
- 第三章 维京人的东方 / 24
- 第四章 异教徒和皮亚斯特王朝 / 36
- 第五章 圣战骑士和汉萨商人 / 46
- 第六章 马林堡的兴衰 / 62
- 第七章 船舶、海盗和探险家们 / 70
- 第八章 卡尔玛的吐火兽 / 79
- 第九章 莫斯科公国与维滕贝格 / 94
- 第十章 北方雄狮 / 117
- 第十一章 波尔塔瓦的涅墨西斯 / 140
- 第十二章 俄罗斯帝国的崛起 / 166
- 第十三章 南方惊雷 / 190
- 第十四章 和平的改革? / 220
- 第十五章 黑·红·金 / 237
- 第十六章 炮轰博马尔森德 / 245
- 第十七章 芬兰人、波兰人和丹麦人 / 255
- 第十八章 走向民主 / 266
- 第十九章 民族自尊 / 272
- 第二十章 长期和平的最后几年 / 284
- 第二十一章 1914—1917 年战争中的皇帝 / 296
- 第二十二章 革命与独立 / 317

第二十三章 九个国家和一座自由城市 / 342

第二十四章 希特勒的挑战 / 360

第二十五章 纳粹德国-苏联伙伴关系 / 378

第二十六章 纳粹德国-苏联战争 / 404

第二十七章 胜利的悲剧 / 433

第二十八章 波罗的海之路 / 454

附录：丹麦君主列表 / 469

索引 / 478

译后记 / 536

第一章 松德海峡的卫士

在长达六个多世纪的时间里，向南行驶进入波罗的海的航海家们起初会觉得卡特加特(Kattegat)海峡狭长不已，但接下来他们面前却出现了一段更局促的航路。他们慢慢驶近，看到两岸斑驳模糊的影像渐渐清晰成城堡的模样似乎在海边沉思着。在船的左舷，14 世纪遗留的最后的堡垒工事卡南(Kärnam)堡的遗迹，保存在瑞典赫尔辛堡旁的低洼高原边沿。在船的右舷，五公里外临海的一块海岬上，就是克伦堡(Kronborg)，它是作为保卫丹麦赫尔辛格(Helsingør)的要塞而建，不过已改建成了王室的一处住所，看上去不像要塞，更像宫殿。即使到了今天，周遭的城镇日益繁盛，这座塔楼城堡仍引人注目。时光倒流到 16 世纪，当时两岸的主权均属于丹麦，这两座城堡扼守两岸，使松德海峡(the Sound)成为进入波罗的海的门户。费尼斯·莫里逊(Fynes Moryson)一位剑桥的旅行者，在女王伊丽莎白一世统治末期写下了《旅程》(Itinerary)一书中，详细剖析了这片大陆的大部分地区。游历波罗的海时，这里的水道和城堡给他留下了极深的印象。1593 年 8 月，他从克伦堡向窗外眺望，写道：“两座城堡守护着这处海峡，因为许多船只组成了庞大的船队，大量涌入这条航路，对所有的人来说，其前景美不胜收，当然最开心的要数国王了：看到如此之多的船只，如果不向国王缴纳通行费的话，一艘也没法通过。”他还注释道，当时征收的船

1

只通行费“超过了丹麦王国的全部税收”。

比莫里逊还早的旅游者们曾把赫尔辛格的名称英语化为埃尔西诺(Elsinore)。有一个英国剧团曾两度来到这里为丹麦王室表演,回国后他们绘声绘色地描述了伫立在松德海峡之上的这座文艺复兴时期样式的城堡,是多么富丽堂皇。这些演员们留下的传说为莎士比亚创作《哈姆雷特》提供了背景,埃尔西诺也因此赢得了不朽的名声。不过对“庞大的船队”的水手们来说,他们之所以熟悉埃尔西诺,却是出于另一个原因:克伦堡的主体塔楼建筑作为一个地标,可以方便航行者定位航道,顺利通过这条北欧最繁忙的海峡。沿这条海峡而下,到达守备森严的“商人之港”哥本哈根后,海岸又向两边分开,海域变得宽阔起来,船长转舵迎风行驶。如果他们沿着南海岸继续航行,迎着和风他们可以2 去往罗斯托克或但泽,或继续驶往里加、雷瓦尔(Reval)甚至东行1 300多公里去往纳尔瓦(Narva)。其实在这片海域航行并不难,因为船只无论在海中任何一处,与陆地间的距离都不会超出130公里。在初夏,这里最常刮的是东风,从7月份开始则变成了西风,9月份为雨季。不过,无论风向如何,每个船长都知道必须在起雾之前,在这些商贸往来频繁的城市被冰雪完全覆盖而进入冬眠期之前返港,因此,每一艘船应该要在10月末之前就已交完通行费,把扼守海峡的双堡远远抛在身后,才能不误行程。

在赫尔辛格和赫尔辛堡之间的这段航道被当地人称为厄勒海峡(Øresund),它至今仍然是进入波罗的海的主要通道,不过向王室交纳船只通行费的义务最终为一个半世纪以前自由贸易全盛时期的条约所终止。但是如今有9个国家在这片内海拥有港口,松德海峡仍然有“大批的船队”来来往往。这些船只在规模大小和特点上差别非常巨大:油轮、加长的集装箱轮、小型货船、装得满满的在水线以上的巡航班轮,灵巧的不引人注目的战舰、渔船、赛艇(特别是在炎热的夏季),以及偶尔出现的令人自豪的漂亮的正方形帆船,它在把如何张帆航行的驾驶术传给下一代。但是,占这些船只大多数的是各式渡船:有小型柴油机轻便汽艇一小时数次穿梭在分属于丹麦和瑞典的两岸之间;有较大